

No hay como hacerse á malas manos! Cual será su arrastre, cuando teniendo la certeza que le molesto, y turbo su dulce temporada (tan exclusivamente dedicada al Farniente) con una maja-deria de las mas calificadas de tales, supli-
candole que tenga la bondad de corregir mis
hombres griegos y demás, y despues, para no per-
der tiempo de echarlos al correo, ese correo que
caiga con todo con tanta complacencia. Crea V.
que me averguenzo! - Estoy en pésima temporada.
La España imprimió una carta mia confidencial,
natural en ese concepto, pero como carta pública
de lo mas arrogante é impertinente, - El Parla-
mento, que para nada se acuerda de mi en su vida
tiene la oportunidad de copiar la malhadada carta
para lectores que ni han leído, ni tienen idea
del cuadro á que se refiere, como solo para
apurarme y ponerme de unas con Castro Serrano. He
escrito á Cañete que vea á Castro y componga la
cosa, porque no he querido escribirle; estoy
ciertisima, apesar de lo apremiante de mi carta,
que no lo hará. Esto, si sucede, todos lo
hallarán natural, menos yo, que no hallo obstá-
culos ni me detiene pereza ni mala voluntad para
servir á mis amigos.

Estoy, pues, algo templada á lo Heráclito, uno
de mis actuales hombres celebres.

Me ha sucedido una cosa con Monbellan que no es
para escrita. Que gente son esos periodistas!
que embusteros! que fachenada!! Sanchez Velaz-
quez, anunciando las Honras (que Cuenca pro-
hibió) llama á aquel deto(?) de justicia, de
furor y de venganza !!! En fin, tiene Heráclito
razon, todo va mal, en este el peor de los paises!
En buen berenjenal se ha metido y nos ha metido
el que manda! Dios lo ilumine.

Aunque veo que ha perdido V. la memoria, cuento
con que el entendimiento ha conservado V. una
voluntad acañetada. Solucion de la adivinanza -
sui accion.

Aviso) Esto no es carta.

Ha venido á verme el Sr. Campillo (Narciso)
Que estracto de cursi! Santo Dios! Voy á poner
mi casa en estado de sitio.
Tantas cosas á Elisa y á las de Pastrana.

23 Julio 58

Sevilla 28 Julio 58

¿Qué tal ha parecido á V. el primer tomo de la Marina?

Por fin he tenido carta de V. y con creces paga la bondad con que V. la escribe, la indiferencia que la dilató, hasta que mi atrevimiento ó confianza la puso á prueba. Es V. severillo, pues aquí en España es moneda muy corriente, popular y hasta infantil la materia del chascarrillo, en que solo aparecen infundados celos graciosamente castigados y desvanecidos por una buena y graciosa muger; á mi me lo contó Manolito Bedmar, niño de siete años; pero como mas vale que en esas materias peque Fernan Caballero por carta de menos, que no por carta de mas, le he agradecido y me ha simpatizado su buen consejo, que le agradezco como una sincera prueba de interés y de amistad-agradecimiento que agrego al que se merece su suma complacencia en la majaderia de las pesaditas correcciones de cosas sabidas y pesaditas.

Es muy bonita la balada alemana; es popular y recogida por los mas grandes y ~~ilustres~~ ilustres poetas alemanes, como yo recojó los Exemplos, en vil y retevil prosa. Dia llegará en que los poetas de España den menos precio que dan ahora á la forma, al language, á la eufonia, y den mas á la Idea, sobre todo á la idea religiosa y genuinamente española, y entonces estos divinos ejemplos serán buscados para confeccionar baladas, (que aquí llamamos romances) con entusiasmo y afan. Envió á Florencia la Novela de Teodoro Guerrero. Léala V. puesta la accion en Paris y con nombres franceses, seria muy bonita y propia; pero puesta en España es, (á mi ver) tan impropia como chocante. No es ni cuadro de costumbres, ni estudio de corazones españoles. Está escrita con talento, aunque algo mitifori, pues al lado de un buen pensamiento se encuentra

uno pésimo; que mucho si escriben sin conviccion es, sin ideas ni principios fixos y determinados; todo cabeza y nada corazon! De eso mismo adolece de Visita hermosa á China. Pídaselo V. á Mr. de Latour y lealo V. - deseo mucho saber la opinion de V. y de Florencia sobre ambas novelas. El elogio que de esta ultima ha hecho Alarcon en la España, que supongo habia V. leído, es ridículo. Estoy por decirle como Don Nicasio á Himara, de sus versos á Luesada: no llevarán á V. al Parnaso, pero si á la Guardia Real: su critica no lo llevara al Ateneo, pero si á un Ministerio ó Legacion. No he vuelto á tener a c carta de Canete, lo que me hace esperar que venga. La politica descansará durante los baños, asi descansase siempre, que mas medrados estaríamos. Recibí el retrato al oleo de la monja; por cierto que es preciosa la catolica y buena Eloisa! Pero ello es que nada escribo! Aun no he concluido mi trabajo para Felicianita! Leer, escribir cartas, visitas precisas, baños etc. me absorben el tiempo de una manera, que tengo puesto en duda el recibido aserto de que tenga 24 horas el dia y que se compngan estas de 60 minutos.

Ha habido un desafio (mas sonado que las narices) entre Velazquez y Sanchez y un redactor de la Disension, cuyo nombre tengo el oscurantismo de ignorar. Sonó la trompa belica - Ranillas fué la palestra en que se hicieron los heroes. Las ranillas se alarmaron de ver estos sapos armados de diformes sables; pero fueron las unicas - se volvieron como se fueron; sin novedad. El honor quedó satisfecho, porque este señor se ha civilizado, y no es como allá en los tiempos bárbaros- Mas vale asi.

Antonio me dice que solo pudo hallar en Barcelona dos tomos de mis escritos, y que le dijo que no tenian mas porque aunque los habian pedido á Madrid, les habian contestado que la edicion estaba agotada, y eso que me escribió Cabanilles que Mellado sacó infinitos mas ejemplares que los contratados.

Gimenez Cuenca la echa de moderado; si cuando tienen la presa en la boca dejan de ladrar, estamos frescos! (es decir moralmente) Envié

á Quiroga una composicion impresa en el Musco, pero se la trago el correo con sus grandes tragaderas, y no la ha recibido. Estoy muy mal con el espiritu ambulante de la época que se comunica hasta á los retratos de familia. Todos salen de sus casa, costumbres, círculo y comodidades, para irlo á pasar mal á otras partes, donde despues de gastarse su dinero, están rabiando por volverse. Asi escriben los que están en Cadiz, alli en Puerto Real y Chiclana. No tengo calor ninguno en mi casa. Ya diria á V. Manuel como se suena que se casa Velarde con Teresa Holgado, aunque creo que es sin fundamento. Fermin nó puso sino que era general O'Donnell; pero no su descendencia Real, como yo la puse en honrade la verdad y exactitud de mis noticias, en el original, amigo! Como mi primera no fué carta, sino una notita, es en cambio la presenta un cartapacio que va a fastidiar á V. grandemente. De V. mis encarecidas expresiones á Elisa, á Mr. y Me. de Latour y créame siempre su mejor, mas simpatica y agradecida amiga

Cecilia.

Sevilla 11. Agosto 58

Mi querido amigo.

Recibí su grata, y como no me pesaria recibir otra le vuelvo á escribir, porque aunque falte el tiempo como sobra la voluntad, tiempo hallará.

En el cielo hay nubarrones y aunque prematuros los acojo como precursores del otoño que es el pastor que trae las ovejas descarriadas al redil, y me parecen muy lindos adornos en la hermosa bóveda azul. He estado aguardando á Cañete; pero en valde; pensé que habria ido por Alicante, ó que pasaria por aquí sin detenerse; pero hoy he tenido carta de Maria Florencia y nada me dice de estar en esa, lo que me hace temer que haya tenido su viage algun tropiezo, es decir impedimento.

Tambien lo ha tenido la venida de Arrom, que me escribe que cartas de Madrid le obligan á ir allá antes de venir aquí, como fué su primera idea, de lo que me alegro, porque aunque retarda su llegada, esto hará su estada aquí mas larga y sosegada y ademas le cogerá una época menos calorosa y menos sola.

Mr. de Latour me escribe desaprobando con mucho razon la donnée de Lady Virginia. Cada obrita mia debería tener un pequeño prefacio que explicase la idea; el no querer presentar el fruto de un adulterio, esa idea moral, me hizo preferir una que, á no dudarlo, es estrambotica; pero debian mirar que la verdadera donnée y objeto del libro, era presentar una conversion hecha por una sencilla y ferviente muger del pueblo, y que para que esta pudiese ser verosimil y hasta posible, era preciso presentar un inmenso dolor unido á un inmenso remordimiento, y la segunda idea comparar las miserias de los que se llaman los felices de la tierra, con la sencilla vida y bienestar del pueblo, de esos que llama la bastarda filantropia filosófica, los miseros

y desheredados. Buenísimo, de lo mejor que en ese género ha escrito Fernandez, me ha parecido su juicio sobre la obra de Mr. de Latour. ¿Que me dice V. de la obra de Pastor Diaz? Deseando estoy de saber su opinion de V. La de Florencia ha coincidido en un todo con la mia. Fernandez recibió otro larguísimo artículo laudatorio escrito por Federico Federici me parece que se llama, impreso ya, en el que, á mi ver, quiere suplir una cantidad enorme de palabras, á una falta tremenda de ideas. Fernandez ha marchado ya á Constantina y Don George Diez á Cádiz. No se si los Hercules de la Alameda íran tambien á veranear á algun Puerto.

Tuve carta de Fermin de Carriles; aquella se presenta bien; nada dice de venir; me envia algunas expresiones y gracejos populares muy bonitos. Ya habrá V. visto en los papeles que murió la madre de Quiroga. Me ha dicho Dolores Motilla, que vió aqui el retrato de la monja, que el Conde de Zala ha pedido en casamiento á siete novias, sin obtener un si; verdad es que dicen que la quiere: hija de grande, muy joevn, muy bonita, muy discreta y muy rica. Su tia la monja no buscó tantas circunstancias en su novio - yo que creia que era un señor de edad! Mi carta va tomando dimensiones de cuaresma; toquemos á silencio - tet-tet-tet-. Ay! como viene traducida una en otra! Sea todo por Dios.

Diga V. mil cosas cariñosas á Elisa y cuanto cuanto celebro que á ambos sienten tan bien los baños, esto consuelo de la ausencia. Mil cosas á las de Pastrana y créame V. su mas sincera y agradecida amiga

Cecilia.

Estoy tan desesperada que no debiera escribir á nadie, y estoy tan desesperada que voy á escribir á V. Por la adjunta papeleta que es una gota de agua de un mar de armaduras para su amigo de V. Fernan, verá V. el modo como Mr. Leon Venzal me viste á la francesa! Mire V. que ese continuo añadir no se puede sufrir! Si no les gusta breme del Diálogo español, y la manera breve de referir de fernan, que no me traduzcan! Pero sobre todo añadir en una de las escenas mas poeticas y sentimentales un parbleu! es para desmayarse! Hablemos de otra cosa. Envié por fin ayer á Madrid, lo que he escrito sobre San Telmo y sus queridos dueños. Ha quedado incapaz! Le faltan las correcciones de V. y le sobrarán las enmiendas de los capistas. Hoy veo que ha salido de Madrid Ezana! Sá no lo sé no lo envío.

Con que, llegó, llegó, llegó - ha pocos dias me parecia un imposible; hoy me parece un sueño! Habrá leído V. su discurso. Parlez moi de celá! yo digo que es otra cosa mejor que un discurso. es un canto cuyas palabras son al mismo tiempo la idea y la musica. Es ni mas ni menos sin que lo nombre, la escencia y demostracion del romanticismo puro, y no á la francesa, como viene en el folletin de la Union Fernan Caballero. No hallará V. á Cañete tan parcial com V. á la segunda ni á la primera parte de Vill-hermosa. Hay cosas bellisimas, pero es un todo á un tiempo monótono y heterogeneo. Se contradice como so hubiese sido periodista y no creia en su Cavier ni un Manfredo, ni un Don Miguel de Manara y si un Pastor Diaz en beau, un filósofo con casulla. Ya diria á V. Cañete que la Condesa de Velle le dijo al autor que todo aquello era falso - y que añadió que la verdad y naturalidad se hallaban en quien á veces abusa de ellas; esto último lo dice el interesado, esto es Fernan.

He escrito á M^a Florencia que le enseñe á Cañete un numero de la Educación para que lo pase por la vista, y me haga el grandísimo favor de escribir dos renglones para una gacetilla del Parlamento en que lo recomiende; yo haré que los copie la España. Acaban de estar conmigo muy atentos esos señores y quisiera demostrarles mi gratitud. También V. pudiera hacerme ese favor y que Cañete enviase el papelito recomendando que se insertase.

Deseo que el académico se estrene en el areópago, proponiendo que según las exigencias de la época se cambie el refrán de mas largo que Abril y Mayo en mas largo que Julio y Agosto, que no tienen fin, y ya las noches se alargan, y ya parece que harta de bañarse y revoltear, se cocentra la vida, y el hogar doméstico abandonado empieza á murmurar. Cuando vendrán V. todos, peregrinos del estio?

Ha visto V. en la España del 17, recibida hoy, que Da. Gertrudis vá á publicar un libro en Paris con su opinion sobre todos los personajes politicos, militares, literarios y artisticos de la época? Valor es! Espero que mi insignificancia me salvará de su férula, ó su desden. Sea uno, sea otro, se lo agradeceré.

Con mil cariños á Elisa, Cañete y las Pastranas, quedo su mejor amiga

Cecilia.

20 Agosto

"La viejecita sentada á ancas detrás de su marido, se habia dormido dejándose mecer por las ondulaciones lentas y uniformes del paso de su cabalgadura, cuando de repente fué despertada por estas palabras que pronunció su marido en voz grave:"

La vieille femme assise á califourchon derrière son mari s'était endormie aux ondulations monotones de sa monture, quand sans motif aucun le cavalier (peut on nomer ainsi un homme sur une ânesse) la reveilla par ces paroles prononcées d'une voix grave et brusque"

Mal templado, c'est ^a dire, de mauvais humeur,

est traduit: sous l'influence d'une tempête.

Luz me respondió con un gracioso gesto de desden -etc.

(gesto est geste ou mieux moue, mais voici la traduction)

Luz me répondit en gesticulant d'une façon fort aimable.-

Tonto est traduit par fou

Manola - est traduit -Dame

Siempre diciendo á la Francesa, mon bon - ma chere, cosa que no se hace aqui y menos la gente del pueblo.

golpe ó porrazo (coup ou toppe) est traduit par soufflet.

desvergonzada (insolente) est traduit: fillesans vergagne

maréo (éblouissent) nausee

plazo (terme) serment

se acerca (s'approche) va finir

puede (cela peut etre): tu pourras te tromper

On a ajouté:

"Tant Juana fit semblant de bounder"

On ne sait pas en Espagne ce que c'est que bonder - je ne le dis pas

Ily a le mot parbleu!!! dans une scène très tragique quá la gâte tout á fait.

On a mis que le silence du peuple, est la leçon des Bois. Je ne pas songe meme cela ce qui est là, un hors d'oeuvre.

Moins encore que Doña Maria Padilla, la bonne Marie Padilla, físse l'odieuse persecutrice de Blanche de Bourbon.

Il faudrait avoir explíque qu'en Espagnol Luz veut dire Lumière et Paz (non Pax) veut dire Paix, et que ce sont deux advocaciones, titres, consacrées á la Vierge.

Querido y buen amigo.

Me apresuro á enviar á V. el resto de la traduccion del preciosísimo capitulo de Mr. de Latour, sobre Regla- Por Dios, querido de Gabriel, que salga en el inmediato número de la Revista, pues aunque hay mucho tiempo que no veo número ninguno, Mr. de Latour me ha escrito sobre mi traduccion, por lo cual infiero que habrá salido ya la primera parte. Escusado será no solo que le suplique que corrija al revisarla las palabras con todo cuidado, sino que corrija la traduccion pues se el celo que V. tiene por la Revista, y el interés que tiene por el traductor, todo dimanda de esa benevolencia innata que le es propia, magnífico y rarísimo don de Dios, que hacen á V. tan querido como simpático á todo el mundo.

Me tiene V. por la reunion de varias circunstancias, en una de esas temporadas de desaliento en que se caen al corazon sus flores y sus hojas, como al árbol al llegar el invierno: así cual el barco en un mar helado estoy sin movimiento- tengo que ir allá - me precisa- y mi paralización puede mas que todo. No obstante nos veremos pronto.

Sé que nada ha querido hacer Prado en la casa. Está en todo su derecho de administrador, y nada tengo que decir, sino que está en toda la des-complacencia de un amigo. Paciencia! nunca es para mi completa una satisfaccion.

Entre nos pero dejó esto para la vista es temporada de cosas trites para mi.

Concluyo porque el correo llega con cartas de propios y agenos negocios, que me precisa contestar hoy, y no quiero dejar de enviar á V. la traduccion con el empeño que salga á luz pronto, pronto, pronto, diré á V. el porque, aunque creo que lo adivinara.

Su mejor amiga

Cecilia

11 Febrero 59

Mr. de Latour me escribe:

" Je n' ai garde de ne pas lire un morceau qui vous est adressé. Le dialogue est une chose très remarquable, très juste au fond, avec sa picante malice. On dit que c'est de Cabanilles. Je l'en félicite de tout mon coeur et a vous aussi de l'avoir offert aux lectures de la Revista."

Tantas cosas á Elisa y ~~muchas y queridas~~ nuestras queridas Pastranas.

(# 16)

Mi mas querida amigo.

Aunque muy de prisa no quiero dejar de poner á V. unas letras para decirle que sigo bien de salud. Muchas consideraciones de las que hablaremos á nuestra vista, me obligan por ahora á desistir de mi proyecto. Estoy tan cansada que me dejo llevar por los impulsos que recibo, como la desarbolada nave. El Rey y la Reina me han ofrecida las Salasas, las Calatravas y el Rey con preferencia San Pascual en Aranjuez, donde esta de Priora Sor Patrocinio. Nada de eso me acomoda, como V. puede pensar. En fin sobre eso hablaremos cuando yo regreso que será pronto. Copio á V. los preciosos versos que me han remitido Mr. de Latour. Esté con su Sra. vienen uno de estos días á pasarlo con nosotras antes de emprender su viaje á Francia. Está con el grandísimo empeño de llevarse el tomo de poesias consigo para hablar de él en el Conservateur; pero ni aun los pliegos que me faltaban me ha enviado Bernicia, que quedó en enviármelos, á pesar que sobre ello le he escrito, insistiendo en que me encuadernen siquiera un tomo, para que se lo llevase Mr. de Latour. Cuanto agradecería ~~de~~ á V. que se interesase un poco en este asunto!

Mucho deseo saber en que estado está él de nuestro protegido; si ha llegado, si ha tomado posesion ~~De~~ D. Maria Florencia, que me encarga memorias, está aqui; llegó ayer, y aunque quiere irse mañana, espero que la podremos retener algo mas.

No extrañe V. mi carta - ni se leer, ni escribir, ni hablar - no sé si me quedará estúpida que es el estado en que va degenerando el de la pena viva. Mil cosas á Elisa y á la Condesa, asi como á su Maria de V. si aun estuviese alli.

Hablaremos y pronto, eso es lo que me consuela de no poder escribir á V. mas que insuleces. Lea V. á Fernandez esos lindos versos.

Su mas amiga

Cecilia.

(Siguen los versos á Cecilia)

6 Agosto 59

Acaba V. de embarcarse, mi querido amigo, y ya tomo la pluma para escribirle, sucediendole á V. lo que al que se mudaba por huir del duende y al trasponer su ajuar vió que encima de todo se habia encaramado el duende! Pero es preciso que le participe que acabo de recibir una carta tan larga como preciosa de S.A. el Infante. Que condicion! que espíritu tan onservador! que fino! ¡como es posible no admirar y querer á esos señores cuya aristocracia de rango es inferior á la de su cultura, de sus sentimientos y de su virtud!? Ahora me encuentro con que el pendon de San Fernando que deposito en el Valme, no es el de Castilla, sino uno cogido á los Moros, y el Infante opina esto, porque he visto en Argel otro parecido. En fin tengo que corregir muchas cosas á añadir otras; pero vengamos al caso que me hace escribir con tanta prisa. Su A.R. me manda unos versos preciosos que compuso Mr. de Latour sobre este asunto y desea que sean impresos con la Relacion los que quieran componer los poetas sevillanos sobre este asunto, y en primera linea se acuerda V. y de Fernandez, por lo cual me apresuro á comunicarselo para que no pierda tiempo y emplee tan bien y lucidamente sus ocios en cantar este objeto que no puede menos, por todos estímulos que interesarle y en todos conceptos que entusiasmarlo. Quisiera aun mas; desearia que fuese V. de mi parte á ver á Grandallana. No hay un objeto que como este sea adecuado á sus sentimientos caballerosos y religiosos; á su gusto por las cosas historicas mas adecuadas al genero que prefiere y en que sobresale su musa y por lo tanto mas propia á sacarla desde su letargo y mas cuando lo que promueve todo esto, es el nacimiento de un hijo, favor tan señalado de Dios que agradecen y solemnizan con esta obra. V. podrá enterarlo de todos los pormenores y pedrile con insistencia de mi parte que sacuda su picara pereza. Tendré un placer inexplicable en presentar su trabajo a SS.AA. y

demostrarle cual es, la clase de personas, cuyas sinceras simpatias despiertan obras como la que llevan al cabo en este momento. Tienen que estar en Madrid, lo mas tarde, dice á principio de Noviembre, así todo será antes de lo que pensó M. Mr.de Latour.

El tiempo urge - y esta urgencia me hace poner garavatos que compiten con los de Mr.de Latour. Espero que habrá V. hallado á Elisa buena, así como á la Condesa y á su señor suegro aliviado. Suplico á V. que de á todos mis mas encarecidos expresiones y deseando que vuelvan V. quanto antes para que de cuando de noche distraiga su amable trato á mi afligida mente de sus penas, quedo su mas sincera amiga

Cecilia

23 Agosto 59

Sabia que con las glorias se olvidan las memorias, pero no sabia que los baños de mar tuviesen tambien ese desprivilegio. ¿Pero que lo extraño si como V. sabe (y de ello se ha quedado) Madrid, Constantina lo pueden reivindicar? Ese mal no entra de fuera adentro, sale de dentro á fuera. Todo el mundo ó no quiere á sus amigos ó odia escribir ó ambos unidos. Pero no voy á molestarle con estas reflexiones, sino á decirle que me las infunde. El tiempo será un viejo; pero sus alas no se resienten de la parálisis de la vejez. Veo, y no sin gusto, llegar el fin de esta hoguera denominada Agosto; pero x ello es que á principio de Setiembre se vá á imprimir la Corona, y ni una flor de los poetas conocidos míos, ha llegado aun á mis manos, aunque si me dice Bascones tiene á mi disposicion varias de poetas que no conozco. Mire V. que es cosa rara! Estoy temiendo que el Infante me escriba preguntandome por el estado de la corona: pues V. conoce se eficacia, orden y actividad que le hacen tener siempre las cosas adelantadas y en ese caso que le contesto?! Asi el objeto de esta carta es, recordar á V. la composicion prometida, no sea que la tenga caida su recuerdo en el fondo del mar, suplicando á V. que se la recuerde igualmente á Grandallana. No sé como dirigir mi carta á Fernandez y por eso no le escribo con igual recomendacion. Bien sé que todos escribirán, pero que las composiciones llegaran como el Socorro de España. Quiroga es el solo que me ha enviado su composicion que es en forma de plegaria. He tenido una larga carta de Mr. de Latour; me pregunta por V. Entre las ruinas habia nacido un olivo que fué necesario arrancar y ha sido trasplantado a San Telmo. Este me ha dado mas hojitas verdes conque adornar el seco andamio de mi Relacion. He recibido un tomo traducido por Mr. de La Vigne. No me ha contentado mucho y el Infante me ha mandado decir por Velarde que me compadece. Robusto como un canto, traduce: robuste comme un

chant d'église!!! que tal? Mr. Vensal me escribe para quejarse de Mr. de La Vigne - parece que ha entrado el flujo por Fernan. Hagan lo que gusten pero que me dejen en paz. Es el único bien que me queda en mi rincon y no quiero perderlo. Demasiadamente se ve turbada! Ayer con la muerte del pobre Miguelito Carvajal! hoy con la justicia del Sargento, que no supe hasta despues, pues me dijeron anoche que habia indulto--- fue en garrote y asi menos horrible. Lo que nada me ~~as~~ asusta es el colera, aunque vienen llenos los vapores de gentes que temen se corten las comunicaciones. Carmen Candenés hay dias que está aqui. Mucho deseo que lo estén Vs. por el gusto de verlos y por la publicacion, que va a ser de todo lujo, con una vista de la capilla. La Reina y el Rey me han mandado escribir dándome las gracias por el tomo de poesias que les envié y Tenorio me escribe que a la Reina le ha divertido mucho. Tantas cosas a Elisa, a su amable madre, tíos y hermana y no olvide V. la tira por los remos, ni por nuevas amistades las antiguas, que es contra ordenanza.

Cecilia.

Mi querido amigo

Creo que V. se ha equivocado en decir que yo le dijese se imprimiria la corona poética para Noviembre, debiendo estar para entonces sus AA. en Madrid, pues es la época del parto de la Reina, de manera que sabiendo V. lo ligerito de nuestros impresores, se acabria para Enero la impresion. Devuelvo á V. su linda composicion que no puedo comprar sino al armonioso susurro de las claras, brillantes y argentinas aguas de una pura fuente; pero como V. mismo indica, no es esa Virgen la que traia el Rey colgada del arzon de su silla, como dice la tradicion popular, equivocándola con la pequenita de marfil que existe en la Catedral; y como esta corona no es tradicion sino muy positiva realidad, mediante al permiso que me otorga se la devuelvo para que haga esa pequeña rectificacion. El Santo la traia consigo, eso si, en algun altar portatil ó entre su equipage.

En lo demas es muy linda la composicion y con ese sello de correccion y aire comme il faut que sabe V. dar á cuanto escribe; si algun defecto tiene es el ser corta, y no se puede hallar defecto que mas lisonjee al autor de una obra.

Benavides ha hecho una cosa preciosa- figura que los pastores oyen de noche entre las rimas una voz; esta voz es la del Rey que en lenguaje antiguo se queja del abandono del santuario que levantó Ir.(?) Es una felicísima idea, perfectamente llevada á cabo. Pero puede V. creer que ni Cañete, ni Trueba, ni Eguilaz, á los que negro sobre blanco dijeron que se necesitaban para principio de Setiembre sus composiciones y que todos prometieron no han enviado nada á la hora esta? y no es lo peor esto, sino que abusando de mis cartas confidenciales anuncian en los periodicos que yo me ocupo en reunir una corona poética para el Valme? Son insufribles! Tampoco el Duque de Rivas ha enviado nada.

Lo que me apura y me extraña es que nada me diga V. de su vuelta porque yo desearia que cada cual corrigiese las pruebas de su composicion, y V.-V.-Usted corrigiese las de mi relacion, que he corregido y aumentado mucho.

Lo que me apura es, si alcanzará á V. ó no, esta carta en donde fecha la suya.

Entra visita y no puedo ser mas larga, si ha de ir esta carta hoy. Ya todos casi han regresado á sus lares.

Mil cosas á sus señoras todas, madre, mujer y hermanas, asi como á su señores tíos y créame su mejor amiga

Cecilia.

28 Agosto

31 Agosto 59.

Dos letras, mi querido amigo, para decirle que he recibido su composicion corregida que me gusta, si cabe, mas ahora.

Tengo en mi poder la de Forteza, que es un romance muy bonite, y lo que mas celebro, es que todas las que se van reuniendo, son no cabe mas distintas mas de otras, asi en la ~~fm~~ forma como en las ideas. Hoy recibire' la de mi amigo Cantillo! y Justiniano me ha mandado á decir que ya me habria traído la suya á no estar malo en cama. Don Francisco Zapata en una carta modelo, que vale algo mas que sus versos, se ha disculpado de contribuir por estar moribunda su hermana, que puede no exista en estas horas. De Fernandez nada! ni hoja, ni rama!- Le he escrito ante noche, pues además tenia que pedirle una carta para mi buen Cantillo; como no sé las señas, ni tampoco si permanece ó no en Constantina, no sé si recibirá mi carta. De Madrid nada! Trueba, al que escribí, me contestó una carta preciosa prometiendo en su nombre, en el de Eguilaz y Arnao; pero nada ha parecido aun Canete no falta á su palabra no enviando, pues le escribí y no ha contestado. Fermin prometió, pero aun no ha cumplido la oferta. Bascones no me ha traído las tres composiciones cursis que decia estaban listas. Bueno, á quien se lo dijo Bascones, prometió y aun no ha enviado; tampoco el Duque de Rivas. A la hora esta tengo No.1.-el romance popular, la de V., de Grandallana, de Mr. de Latour, Quiroga, Benavides, Forteza y pronto tendré la de Cantillo y Justiniano y Benicia. Ya está V. contestado aunque muy de prisa. Cuento con 20 veremos si llegan á tiempo. Me desespera que no venga V. hasta el 10 habiendo dicho vendria el seis! q hoy ha de venir aqui Alvarez de parte del Infante; veremos en cuanto tiempo puede imprimir el libro en 8^{vo} pues asi ha dispuesto S.A. que se imprima, siempre añadiendo, que si me parece; que

casualidad de estar V. fuera en estas críticas circunstancias.

Con todo esto, en parte rabio y me apuro; otras veces doy gracias á Dios de verme así, forzosamente apartada del pensamiento de mi dolor, que si en el me fijase de continuo que sería de mí, cuando en la iglesia en que priva me arranca tantas lagrimas y en el lecho me arranca el sueño que tanto necesitan mis facultades intelectuales! Dios sabe lo que hace! Mis cariños á toda su familia de su mejor amiga
Cecilia.

Me acaba de enviar Bueno su composicion. Son dos sonetos un poco altisonantes. Apenas veo Forteza; me escribió que estaba malo en la cama con un golondrino. Sea por Dios! Colon me dice que la plaza la dan los de la Academia á propuesta suya y que es de 8rs.!!!!!! que deseos tengo de que venga V.!